CONTRACT NO. 002
FOR SPECIALIZED PROFESSIONAL SERVICES FOR LEGAL ADVICE
WITH RESPECT TO A PUBLIC DEBT OF THE REPUBLIC OF PANAMA
WITH COMMERCIAL BANKS AND THAT CONSTITUTED
BY EXTERNAL BONDS

Among the parties signing below, Norberto R. Delgado Duran, male, Panamanian, of the age of majority, single, personal identity card no. 8-234-613, resident in this city, in his capacity as Minister of Economy and Finance, duly authorized for this act by the National Economic Council in its session of December 4, 2002 with the favorable opinion of the National Economic Council according to National Economic Council note no. 400 of December 4, 2003[sic], on one part and hereinafter referred to as The State and for the other party, Eli Whitney Debevoise II in representation of Arnold & Porter, a partnership constituted and existing in the District of Columbia, United States of America, hereinafter referred to as the Adviser. This contract is celebrated subject to the following clauses, terms and conditions:

FIRST: Short Title: The short title of this contract is Contract for Legal Advice With Respect to The Public Debt, which may be used and accepted interchangeably with the full name in the heading for all effects of the present contract.

SECOND: Purpose: The purpose of this contract is the rendering of legal services by the Adviser to the Government of the Republic of Panama with respect to public debt with commercial banks as well as with respect to its public debt constituted as external bonds and other matters that the Ministry of Planning and Economic Policy may request.

2003 JUL 14 PM 3:47
ORM/ISS
REGISTRATION UNIT

THIRD: Form of the Contract: This contract constitutes a simple extension of the original contract in conformity with section 8 of Article 58 of Law 56 of December 27, 1995.

FOURTH: Term: The duration of this contract will be from January 1, 2003 through December 31, 2003, which term may be extended in conformity with the law of public contracting. Notwithstanding, any of the parties may terminate this contract by means of 30 days prior written notification to the other party.

FIFTH: Performance Bond: In order to guarantee performance of the obligations arising under this contract the Adviser will present a bond as a guarantee or performance bond for the amount of Fifty Thousand Dollars (US$50,000.00) on terms and conditions acceptable to the Ministry of Economy and Finance.

SIXTH: Absence of Employee Status: The Adviser will perform its services with professional independence by means of which the personnel assigned to the performance of this contract will not acquire vis-à-vis the Ministry of Economy and Finance any labor rights.

SEVENTH: Information: The Adviser shall maintain for the Ministry of Economy and Finance the information and documentation related to the performance of this contract during and after its term for up to a period of six years after termination of the same.

EIGHTH: Coordinating Unit: The parties may designate at any time persons, units or offices for purposes of coordinating performance of this contract.

NINTH: Rendering of Statements: The Ministry of Economy and Finance agrees to pay to the Adviser for legal services rendered by it under this contract professional fees at the rate of Three Hundred Thirty U.S. Dollars (US$330.00 in legal currency of the United States of America) per hour for services of attorneys and at the rate of One Hundred Ten U.S. Dollars (US$110.00 in legal currency of the United States of America) per hour of services of legal assistants, including expenses. It is considered, as an estimate of fees and expenses that this contract is for a total amount of Five Hundred Thousand U.S.

Dollars (US$500,000.00) the parties agreeing to amend this contract with respect to this amount whenever the Ministry of Economy and Finance so requires. For purposes of invoicing professional fees and reimbursement of expenses, the Adviser will present to the Ministry of Economy and Finance monthly statements of account corresponding to the forms in Annexes A and B attached hereto. Such statements of account shall be paid by the Ministry of Economy and Finance directly to the Adviser within thirty days following the presentation thereof by means of payments in dollars, legal tender in the United States of America, by wire transfer to [...] for the payment of statements of account directed to the Republic of Panama (the Ministry of Economy and Finance) or in conformity with the payment instructions that the Adviser may provide periodically to the Ministry of Economy and Finance. For the other part, expenses which the Adviser may incur by reason of taxes, rates, assessments or rights in the Republic of Panama will be covered by the Republic of Panama.

TENTH: Reasons for Termination: The following shall be reasons for administrative termination of this contract:

a. Demonstrated incapacity of the Adviser for the performance of its obligations.

b. Those established in Articles 104 and 105 of Decree Law No. 56 of December 27, 1995.

ELEVENTH: Applicable Law: This contract is subject to the laws of the Republic of Panama and to the jurisdiction of the National Courts and the Adviser waives any diplomatic claim with respect to the rights and obligations arising from this contract except in the case of denial of justice. It is not to be understood that there is denial of justice if the contractor has available to him recourses and means of action which he could undertake under Panamanian law which he has not used.

TWELFTH: Confidentiality: The Adviser, its employees, affiliates, subsidiaries and contractors as the case may be agree to maintain the absolute confidentiality with respect to the information, objectives and negotiating strategies and any other aspect relative to and deriving from the services which are the object of this contract and this agreement of confidentiality extends beyond the termination of the contract and rendering of the services hereunder. The confidentiality agreement includes the agreement of the Adviser to refrain from participating directly or indirectly in the market for Panamanian debt and from advising participants in such market during the term of this contract and for a period of six months after the termination of the contract or the rendering of any services pursuant thereto.

THIRTEENTH: Contracting of Third Parties: In case the Adviser is required to contract the services of third parties for the rendering of certain substantial services under this contract it may only do so with prior written authorization of the Ministry of Economy and Finance.

FOURTEENTH: Budget Item: Payments undertaken by the Ministry of Economy and Finance in the execution and performance of this contract will be made by charging budget entry no. 0.16.0.2.001.02.03.171, following presentation of a statement of account against the National Treasury.

FIFTEENTH: Revenue Stamps: Attached to the original of this contract are the revenue stamps referred to in Article 967 of the Fiscal Code.

SIXTEENTH: Signature and Refrendo: This contract requires for its complete validity the refrendo of the Comptroller General of the Republic and the approval of the Minister of Economy and Finance.

As **proof**, this contract is signed on the _____ day of the month of _____ of Two Thousand Three (2003).

FOR THE STATE	FOR THE ADVISER
/s/	/s/
NORBERTO R. DELGADO DURAN	ELI WHITNEY DEBEVOISE

REFRENDO

OFFICE OF THE COMPTROLLER GENERAL OF THE REPUBLIC

CONTRATO Nº. 002

DE SERVICIOS PROFESIONALES ESPECIALIZADOS EN ASESORIA LEGAL PARA LA DEUDA PUBLICA DE LA REPUBLICA DE PANAMA CON LA BANCA COMERCIAL Y LA CONSTITUIDA EN BONOS EXTERNOS

Entre las partes abajo firmantes, **NORBERTO R. DELGADO DURAN**, varón, panameño, mayor de edad, soltero, con cédula de identidad personal número 8-234-613, vecino de esta ciudad, en su condición de Ministro de Economía y Finanzas, debidamente autorizado para este acto por el Consejo Económico Nacional (CENA) en la sesión del día 4 de diciembre de 2002, con el concepto favorable del Consejo Económico Nacional (CENA) según Nota CENA 400 de 4 de diciembre de 2003, por un parte y que en adelante se denominará **EL ESTADO**, y por la otra parte, **ELI WHITNEY DEBEVOISE II,** en representación de **ARNOLD & PORTER**, sociedad civil constituida y existente en el Distrito de Columbia, Estados Unidos de América, quién en adelante se denominará **EL ASESOR,** se celebra el presente Contrato, sujeto a las siguientes cláusulas y condiciones:

PRIMERA: DENOMINACIÓN ABREVIADA: La denominación abreviada de este contrato es **CONTRATO DE ASESORIA LEGAL PARA LA DEUDA PUBLICA**, la que podrá usarse y aceptarse indistintamente con la denominación completa del encabezamiento para todos los efectos del presente contrato.

SEGUNDA: OBJETO: El objeto de este contrato de este Contrato es la presentación de servicios de Asesoría Legal por parte de **EL ASESOR** al Gobierno de la República de Panamá para la deuda pública con la Banca Comercial, así como para la atención de su deuda pública constituida en Bonos Externos y otros asuntos que solicite el Ministerio de Economía y Finanzas.

TERCERA: COMPOSICIÓN DEL CONTRATO: Este contrato constituye una simple prórroga del contrato original de conformidad con el literal 8 del artículo 58 de la Ley 56 de 27 de diciembre de 1995.

CUARTA: PLAZO: La duración de este Contrato será a partir del 1 de enero de 2003 hasta el 31 de diciembre de 2003, el cual podrá ser prorrogado de conformidad a la ley de contratación pública. No obstante, cualquiera de las partes podrá dar por terminado el mismo mediante notificación por escrito a la otra parte con treinta (30) días de antelación.

QUINTA: FIANZA DE CUMPLIMIENTO: A fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones derivadas del presente Contrato, **EL ASESOR** presentará un bono como caución o fianza por un monto de CINCUENTA MIL DOLARES (US$50,000.00), en términos y condiciones aceptables a **EL MINISTERIO DE ECONOMIA Y FINANZAS.**

SEXTA: INEXISTENCIA DE SUBORDINACIÓN JURÍDICA LABORAL: EL ASESOR prestará sus servicios con independencia profesional, por lo que el personal que destine al cumplimiento del presente Contrato no adquiere frente a **EL MINISTERIO DE ECONOMIA Y FINANZAS,** derecho a reclamación laboral alguna.

SÉPTIMA: INFORMACIÓN: EL ASESOR mantendrá a disposición de **EL MINISTERIO DE ECONOMIA Y FINANZAS** la información y documentación relacionada con la ejecución del presente Contrato, durante y después de su vigencia, hasta por el término de seis (6) años después de la terminación del mismo.

OCTAVA: UNIDADES COORDINADORAS: LAS PARTES podrán designar en cualquier momento personas, unidades o despachos de coordinación para el cumplimiento de este Contrato.

NOVENA: PRESENTACIÓN DE CUENTAS: EL MINISTERIO DE ECONOMIA Y FINANZAS se obliga a pagar a **EL ASESOR** por los servicios legales prestados por el amparo de este Contrato, honorarios profesionales a razón de TRESCIENTOS TREINTA DOLARES AMERICANOS (US$330.00 moneda de curso legal de los Estados Unidos de América) por hora de trabajo a los abogados y a razón de CIENTO DIEZ DOLARES AMERICANOS (US$110.00 moneda de curso legal de los Estados Unidos de América) por hora de trabajo a los Asistente Jurídicos, incluyendo gastos. El costo de este Contrato tanto a título de honorarios como de gastos se considera por el monto de hasta QUINIENTOS MIL DOLARES AMERICANOS (US$500,000.00) acordando la partes enmendar el Contrato en lo que respecta a este monto toda vez **EL MINISTERIO DE ECONOMIA Y FINANZAS** así lo requiera.

A efectos del cobro de los honorarios profesionales, **EL ASESOR** presentará al **MINISTERIO DE ECONOMIA Y FINANZAS** mensualmente, los estados de cuenta correspondientes según se detallan en los Anexos "A" y "B" adjuntos. Dichos estados de cuenta deberán ser cancelados por el **MINISTERIO DE ECONOMIA Y FINANZAS**, directamente a **EL ASESOR**, dentro de los treinta (30) días siguientes a la presentación de la misma, mediante pagos hechos en dólares, moneda de curso legal de los Estados Unidos de América, por transferencia bancaria a "Crestar National Bank, Washington, D.C., ABA N°.054000522 para crédito en la cuenta de Arnold & Porter a/c N°.206586264 "para el pago de estados de cuenta dirigida a la República de Panamá, **MINISTERIO DE ECONOMIA Y FINANZAS**, o de conformidad con las instrucciones de pago que **EL ASESOR** le pueda indicar periódicamente a **EL MINISTERIO DE ECONOMIA Y FINANZAS**. Por otra parte, los gastos en que **EL ASESOR** deba incluir por razón de impuestos, tasa, gravámenes o derechos en la República de Panamá, serán cubiertos por la República de Panamá.

DECIMA: CAUSALES DE RESOLUCIÓN: Serán causales de resolución administrativa del presente contrato:

a. La incapacidad comprobada de **EL ASESOR** para la ejecución de sus obligaciones.

b. Las establecidas en los Artículos 104 y 105 del Decreto Ley N°.56 de 27 de diciembre de 1995.

DECIMO PRIMERA: APLICACIÓN DE LAS LEYES: Este Contrato queda sujeto a las leyes de la República de Panamá y a la jurisdicción de los Tribunales Nacionales y **EL ASESOR** renuncia a intentar reclamación diplomática en lo tocante a los deberes y derechos originados del Contrato, salvo en el caso de denegación de justicia. No se entiende que hay denegación de justicia cuando el contratista ha tenido expeditos, sin haber hecho uso de ellos, los recursos y medios de acción que puedan emplearse conforme a las leyes panameñas.

DECIMO SEGUNDA: CONFIDENCIALIDAD: EL ASESOR y sus funcionarios, filiales, subsidiarias y contratistas, según el caso, se comprometen a mantener absoluta confidencialidad respecto a información, objetivos y estrategias de negociación y cualquier otro aspecto relativo y derivado de los servicios objeto de este Contrato, y este compromiso de confidencialidad se extenderá más allá de la terminación del Contrato y de los servicios prestados bajo el mismo.

El compromiso de confidencialidad incluye el compromiso de **EL ASESOR** de abstenerse a participar de manera directa o indirecta en el mercado de papel de Deuda Pública Panameña, a asesorar a participantes en dicho mercado, durante la vigencia del Contrato y por un período de seis (6) meses a partir de la terminación del Contrato o de la prestación de servicios bajo el mismo.

DECIMO TERCERA: CONTRATACIÓN DE TERCEROS: En el caso de que **EL ASESOR** requiera contratar los servicios de terceros para la prestación de ciertos servicios sustanciales bajo este Contrato, sólo podrá hacerlo previa autorización específica y por escrito de **EL MINISTERIO DE ECONOMIA Y FINANZAS.**

DECIMO CUARTA: PARTIDA PRESUPUESTARIA: Los egresos que ocasiones a **EL MINISTERIO DE ECONOMIA Y FINANZAS**, la ejecución y cumplimiento del presente Contrato se harán con cargo a la partida presupuestaria N°.0.16.0.2.001.02.03.171, previa, presentación de cuenta contra el Tesoro Nacional.

DECIMA QUINTA: TIMBRES FISCALES: Se adhieren al original de este Contrato, los Timbres a que se refiere el Artículo 967 del Código Fiscal.

DECIMO SEXTA: FIRMAS Y REFRENDOS: este Contrato requiere para su completa validez del refrendo del Contralor de la República y de la aprobación del Ministro de Economía y Finanzas.

Para constancia, se firma el presente Contrato a los _____ días del mes de _____ de dos mil tres (2003).

POR EL ESTADO

NORBERTO R. DELGADO DURAN

POR EL ASESOR

Eli Whitney Debevoise

ELI WHITNEY DEBEVOISE

REFRENDO

CONTRALORIA GENERAL DE LA REPUBLICA

MINISTERIO DE ECONOMIA Y FINANZAS
VICEMINISTERIO DE ECONOMIA
ASESORIA LEGAL
V° B°
FECHA: 17 diciembre 2002

CERTIFICATE

I, Whitney Debevoise, hereby certify that I am competent to translate from Spanish into English, and that the translation of Contract No. 002 for Specialized Professional Services for Legal Advice With Respect to a Public Debt of the Republic of Panama with Commercial Banks and That Constituted by External Bonds, attached hereto, is true and accurate.

Whitney Debevoise

Whitney Debevoise

City of Washington)
) ss:
District of Columbia)

Subscribed and sworn to by Whitney Debevoise this 10th day of July, 2003.

Notary Public

My Commission Expires May 14, 2004

2003 JUL 14 PM 3:47
CRM/ISS
REGISTRATION UNIT